



## **Pumping Station *Aquapump XL***

### **Installation and operating manual**

PL	Instrukcja zabudowy i obsługi.....	2
----	------------------------------------	---



**Spis treści**

1	Wskazówki dotyczące niniejszej instrukcji.....	3
2	Bezpieczeństwo.....	4
3	Dane techniczne.....	7
4	Montaż.....	9
5	Uruchomienie.....	15
6	Konserwacja.....	16

**Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,**

jako producent najwyższej klasy innowacyjnych produktów z zakresu techniki odwadniania firma KESSEL oferuje kompleksowe rozwiązania systemowe i serwis odpowiadający potrzebom klientów. Stawiamy sobie najwyższe standardy jakościowe i konsekwentnie stawiamy na trwałość – nie tylko podczas produkcji naszych urządzeń, lecz również w zakresie ich długotrwałego użytkowania dbamy o to, by stale gwarantowane było bezpieczeństwo użytkownika i jego mienia.

KESSEL Sp. z o.o.

Innowacyjna 2

55-040 Biskupice Podgórne, Polska



W razie pytań natury technicznej proszę zwrócić się do naszych fachowych partnerów serwisowych w Państwa okolicy.

Osobę kontaktową znajdą Państwo tutaj:

<http://www.kessel.pl/kontakt0/biuro/doradztwo-techniczne.html>



W razie potrzeby nasz autoryzowany serwis oferuje Państwu usługi w zakresie uruchomienia, konserwacji i przeglądu generalnego na całym terenie Niemiec, Austrii i Szwajcarii, w innych krajach na żądanie.

Informacje na temat realizacji i zamówienia patrz tutaj:








<http://www.kessel.pl/kontakt0/biuro-serwis.html>

## 1 Wskazówki dotyczące niniejszej instrukcji

Poniższe formy oznaczeń ułatwiają orientację:

Oznaczenie	Objaśnienie
[1]	Patrz rysunek 1
(5)	Numer pozycji 5 na rysunku obok
① ② ③ ④ ⑤ ...	Krok postępowania na rysunku
👁️	Sprawdzić, czy aktywowana została obsługa ręczna.
▶	Nacisnąć przycisk OK.
✓	Urządzenie jest gotowe do pracy.
<i>patrz "Bezpieczeństwo"</i>	Odniesienie do rozdz. 2
<b>Czcionka pogrubiona</b>	Informacja szczególnie ważna lub istotna dla bezpieczeństwa
<i>Kursywa</i>	Wariant lub informacja dodatkowa (np. obowiązuje tylko dla wariantu ATEX)
ℹ️	Wskazówki techniczne, których należy szczególnie przestrzegać

Używane są następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Odłączyć urządzenie od prądu!
	Przestrzegać instrukcji obsługi
CE	Znak CE
	Ostrzeżenie przed prądem elektrycznym
	Symbol WEEE, produkt podlega dyrektywie RoHS
	Przed rozpoczęciem użytkowania uziemić
 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed zagrożeniem dla osób. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do najcięższych obrażeń ciała lub śmierci.
 OSTROŻNIE	Ostrzeżenie przed zagrożeniem dla osób lub rzeczy. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Instrukcje do tego urządzenia i części urządzenia jak również protokoły konserwacji i przekazania należy przechowywać w pobliżu urządzenia.

Podczas instalacji, obsługi, konserwacji lub naprawy urządzenia należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, odpowiednich norm i dyrektyw oraz przepisów miejscowych przedsiębiorstw energetycznych i dostawców mediów.



#### **OSTRZEŻENIE**

##### **Elementy będące pod napięciem!**

Podczas prac przy przewodach i przyłączach elektrycznych należy przestrzegać, co następuje:

- ▶ Podczas wszystkich prac elektrycznych przy urządzeniu zastosowanie mają krajowe przepisy bezpieczeństwa.
- ▶ Urządzenie musi posiadać wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o prądzie zadziałania nie większym niż 30 mA.



#### **OSTRZEŻENIE**

Przestrzegać statyki budowlanej dla bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zabudowa w studzience dla klasy obciążenia D wymaga użycia płyty odciążającej z betonu zbrojonego (wyjątek: standardowa nawierzchnia drogi).

- ▶ Wymaganą klasę obciążenia i statykę należy wyznaczyć stosownie do otoczenia i warunków użytkowania.
- ▶ Plan zbrojenia można nabyć dzwoniąc do lokalnego oddziału firmy KESSEL.



#### **UWAGA**

##### **Skażona powierzchnia!**

Urządzenie i otoczenie mogą być skażone drobnoustrojami.

- ▶ Nie przechowywać i nie spożywać żywności w tym samym pomieszczeniu.
- ▶ Unikać dotykania powierzchni, usunąć widoczny brud.
- ▶ Po zakończeniu prac należy umyć ręce.



#### **UWAGA**

##### **Odłączyć urządzenie od zasilania!**

- ▶ Upewnić się, że komponenty elektryczne są na czas prac odłączone od zasilania napięciem.

#### **Przepisowe wyposażenie ochrony indywidualnej!**

**Podczas instalacji lub konserwacji urządzenia należy zawsze stosować sprzęt ochronny.**



- odzież ochronną
- rękawice ochronne



- obuwie ochronne
- ochronę twarzy



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Jeśli urządzenie jest zainstalowane w studzience, należy podjąć kroki w celu zapobieżenia wypadkom (np. pomiar stężenia gazów lub wentylacja wymuszona studzienki, pasy zabezpieczające, obecność drugiej osoby, trójnóg itp.).

#### **WARNUNG**

Zabezpieczyć przed nieupoważnionym użyciem!

Pompy mogą uruchomić się w nieoczekiwanym momencie.

- ▶ Zamontować urządzenie sterujące w zamkniętej szafce zewnętrznej lub w obszarze niedostępnym publicznie.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i utonięcia!

Stopnie złazowe mogą być mokre i śliskie.

- ▶ Przed wejściem odpompować wodę z urządzenia.
- ▶ Zapewnić, aby do urządzenia nie dopływały ścieki.

ⓘ Nie otwierać mocowania pompy (między uchwytem pompy a rurą tłoczną). Może dojść do niepożądanego efektu dźwigni oddziałującego na króciec tłoczny i uszkodzenia rur.

Zapewnić, aby kable elektryczne oraz wszystkie inne elektryczne elementy urządzenia znajdowały się w nienagannym stanie. W przypadku uszkodzenia nie wolno w żadnym wypadku włączać urządzenia, a jeśli urządzenie pracuje, należy je natychmiast wyłączyć.



#### **OSTRZEŻENIE**

##### **Niebezpieczeństwo wskutek przepięcia!**

- ▶ Urządzenie należy stosować wyłącznie w budynkach, w których zainstalowany jest ochronnik przepięciowy (np. urządzenie przeciwprzepięciowe typu 2 zgodnie z VDE). Napięcie zakłócające może spowodować znaczne uszkodzenie komponentów elektrycznych i prowadzić do awarii urządzenia.



**OSTRZEŻENIE**  
**Gorące powierzchnie!**

Silnik napędowy może podczas pracy nagrzać się do wysokiej temperatury.  
▶ Nosić rękawice ochronne.



**OSTRZEŻENIE**  
**Ryzyko transportowe / ciężar własny urządzenia!**

▶ Sprawdzić wagę urządzenia / jego komponentów (patrz "Dane techniczne", strona 7).  
▶ Zwrócić uwagę na prawidłowy sposób podnoszenia i ergonomię pracy.



**OSTRZEŻENIE**  
**Pompy mogą uruchomić się w nieoczekiwanym momencie.**

Przed konserwacją lub naprawą wyłączyć urządzenie lub zasilanie w energię elektryczną.  
▶ Pompa nie może nigdy pracować na sucho lub w trybie podsysającym, wirnik Vortex z wolnym przelotem i obudowa pompy muszą być zawsze zalane do minimalnej głębokości zanurzenia.  
▶ Nie wolno używać pompy, gdy przewód tłoczny nie jest podłączony.  
▶ Pompa wytwarza nadciśnienie potrzebne do tłoczenia czynnika.

2.2 Kwalifikacje personelu

Podczas eksploatacji urządzenia obowiązują odpowiednie rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa pracy (niem. Betriebs-sicherheitsverordnung) i rozporządzenie o materiałach niebezpiecznych (niem. Gefahrstoffverordnung) lub ich krajowe odpowiedniki.

Użytkownik urządzenia jest zobowiązany do:

- ▶ sporządzenia oceny zagrożenia,
- ▶ wyznaczenia i oznakowania odpowiednich stref zagrożenia,
- ▶ przeprowadzenia instruktaży postępowania w razie niebezpieczeństwa,
- ▶ zabezpieczenia przed użyciem przez osoby nieupoważnione.

Osoba <sup>1)</sup>	Dozwolone czynności przy urządzeniach KESSEL			
Użytkownik	Oględziny, wymiana baterii			
Osoba o odpowiednich kwalifikacjach (zna i rozumie instrukcję obsługi)		Opróżnianie, czyszczenie (wewnątrz), kontrola działania, konfiguracja urządzenia sterującego		
Fachowiec (rzemieślnik, zgodnie z instrukcją montażu i normami wykonania)			Instalacja, wymiana, konserwacja komponentów, uruchomienie	
Wykwalifikowany elektryk wg VDE 0105 (zgodnie z przepisami bezpieczeństwa elektrycznego lub zgodnie z ich odpowiednikami w danym kraju)				Prace przy instalacji elektrycznej

1) Obsługi i montażu mogą dokonywać wyłącznie osoby, które ukończyły 18. rok życia.

2.3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie służy do gromadzenia i automatycznego usuwania ścieków zawierających fekalia lub bez fekaliiów powyżej poziomu zalewania. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pompowania ścieków domowych. Załączona pokrywa nie nadaje się do zabudowy w strefie ruchu drogowego (PN-EN 124).



**OSTRZEŻENIE**  
Używanie urządzenia w atmosferze zagrożonej wybuchem (ATEX) jest niedozwolone.

Przestrzegać regionalnych przepisów komunalnych, np. maksymalnych wartości temperatury ścieków (np. 35°C).

Wszelkie przebudowy lub dobudowy wykonane bez wyraźnego i pisemnego zezwolenia producenta, użycie nieoryginalnych części zamiennych oraz naprawy wykonane przez zakłady lub osoby nieautoryzowane przez producenta prowadzą do utraty gwarancji.

2.4 Opis produktu

**Wersje**

Urządzenie jest dostępne w wariantach do różnych głębokości zabudowy. Można je nabyć w wersji z jedną lub dwoma pompami.

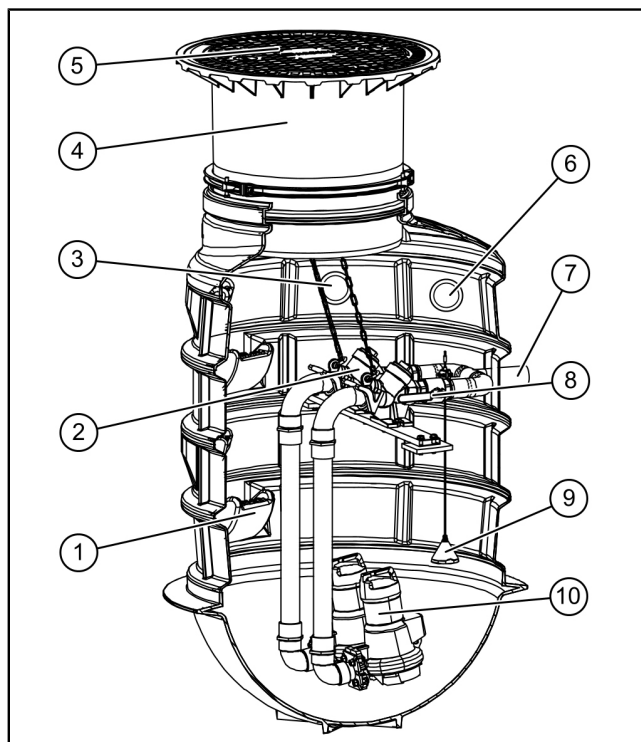
### Sterowanie

Urządzenie włącza się samoczynnie za pośrednictwem sterowania w urządzeniu sterującym. W tym celu urządzenie sterujące przetwarza sygnały rozpoznawania poziomu ścieków.

W tym urządzeniu do rozpoznawania poziomu stosowany jest standardowo wąż ciśnieniowy. Gdy osiągnięty zostanie zdefiniowany poziom napełnienia, rozpoczyna się pompowanie. Gdy poziom ścieków odpowiednio spadnie, pompowanie zostaje zakończone.

Jeżeli podłączone są dwie pompy, są one włączane zależnie od poziomu napełnienia i pozycji urządzenia do rozpoznawania poziomu pojedynczo lub razem.

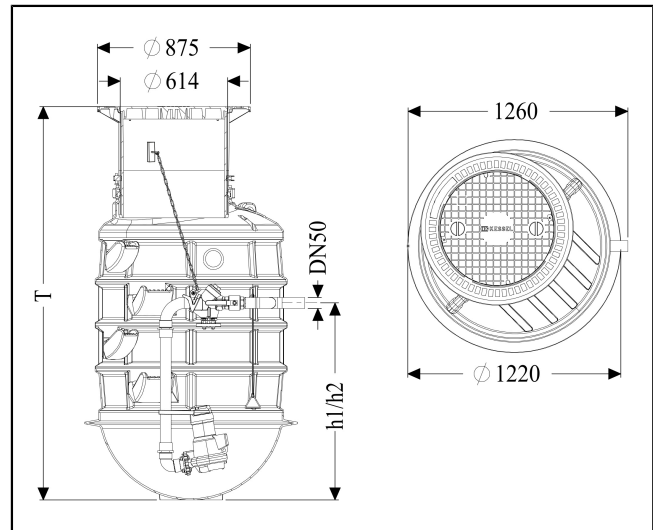
(1)	Stopnie złączowe
(2)	Zawór zwrotny
(3)	Strefa wiercenia otworu na rurę osłonową na przewody elektryczne DN 100
(4)	Nasada teleskopowa
(5)	Pokrywa
(6)	Miejsce na otwór na przewód wentylacyjny DN 100
(7)	Przyłącze przewodu tłoczego DN 50
(8)	Zawór kulowy
(9)	Urządzenie do rozpoznawania poziomu (dzwon zanurzeniowy)
(10)	Pompa (pompy)



### 3 Dane techniczne

#### Zbiornik

Materiał (zbiornik i króciec tłoczny)	PE
Otwór studzienki	600 mm
Średnica zewnętrzna	1220 mm
Średnica wewnętrzna	1000 mm
Głębokości zabudowy zbiornika w rozmiarze „1300”	1400 - 1850 mm
Głębokości zabudowy zbiornika w rozmiarze „1800”	1900 - 2350 mm
h 1 (wysokość króćca tłoczno-ego dla zbiornika w rozmiarze „1300”)	870 mm
h 2 (wysokość króćca tłoczno-ego dla zbiornika w rozmiarze „1800”)	1130 mm
Odporność na wodę gruntową od krawędzi spodniej zbiornika	1000 mm
Ciężar zbiornika	ok. 160 kg
Ciężar orurowanej pompy	30 kg
Klasa obciążenia (nośność pokrywy)	do 600 kg

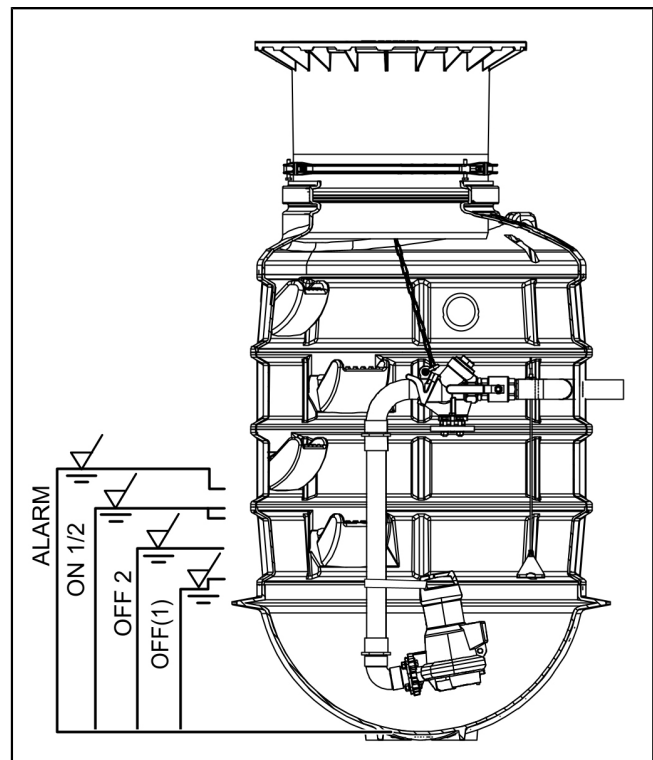


PL

#### Objętości użytkowe / poziom przełączenia

Objętość użytkowa	ok. 200 l
Poziom włączenia WŁ. 1	715 mm
Poziom włączenia WŁ. 2 <sup>1)</sup>	755 mm
Poziom alarmu	805 mm
Poziom wyłączenia WYŁ. 1	470 mm
Poziom wyłączenia WYŁ. 2 <sup>1)</sup>	580 mm

1) tylko w urządzeniu typu Duo



## 3.1 Wąż ciśnieniowy

**Długość węża ciśnieniowego\***

dla zbiornika w rozmiarze „1300”	33 cm
dla zbiornika w rozmiarze „1800”	69 cm

\* Długość węża ciśnieniowego mierzona od zawieszenia do dolnej krawędzi dzwonu zanurzeniowego. Zmiany pozycji dzwonu zanurzeniowego może dokonywać tylko autoryzowany serwis KESSEL.

**Przyłącza rur**

Dopływ	Miejsce na otwory <sup>1)</sup>
Przyłącze przewodu tłocznego [DN]	50
Rura osłonowa na przewody elektryczne	Miejsce na otwory <sup>2)</sup>
Odpowietrzanie	Miejsce na otwory <sup>2)</sup>

1) DN90/OD100, uszczelka załączona

2) DN100/OD110, uszczelka załączona

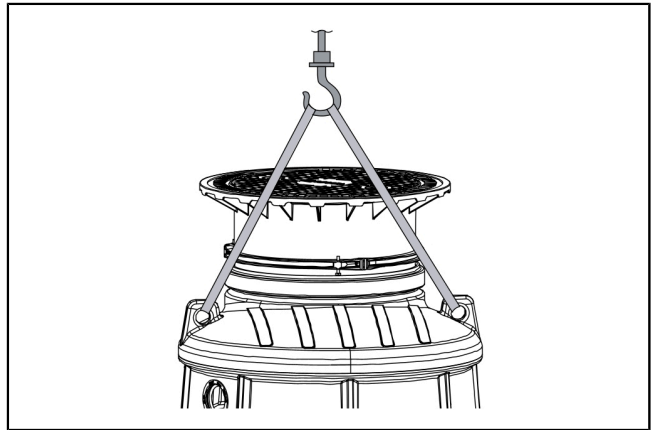


## 4 Montaż

### 4.1 Transport

Przestrzegać następujących uwag dotyczących transportu:

- Transport i unoszenie zbiornika urządzenia dozwolone są tylko dźwigiem (zaczepy przedstawione na rysunku) lub wózkiem widłowym (tylko na palecie).
- Do unoszenia należy użyć obydwóch zaczepów transportowych umiejscowionych przy nasadzie.
- Zbiornik urządzenia wolno unosić tylko na linach konopnych lub taśmach materiałowych przymocowanych do zaczepów transportowych, użycie lin stalowych lub łańcuchów jest niedozwolone.



### 4.2 Informacje ogólne na temat montażu



#### OSTRZEŻENIE

- ▶ Przestrzegać dokumentacji załączonej do dostarczonego urządzenia sterującego.
- ▶ Instalować wyłącznie urządzenia sterujące przeznaczone do użytku w połączeniu z tymi urządzeniami.

Warunki dotyczące pozycji i właściwości wykopu

- Dokonać klasyfikacji podłoża pod względem przydatności techniczno-budowlanej (np. wg normy DIN 18196 lub ujednolitego systemu klasyfikacji gleby USCS).
- Sprawdzić, czy obecna jest napierająca woda gruntowa, stwierdzić maksymalny poziom wody gruntowej. Jeśli przekroczona jest odporność na wodę gruntową (patrz rozdział „Dane techniczne”), zwrócić się do autoryzowanego serwisu. W przypadku gleb nieprzepuszczających wody zapewnić drenaż.
- Zapewnić ułożenie przewodów dopływowych i odpływowych przez cały rok na głębokości nieprzemarzającej. Ustalić głębokość zabudowy z uwzględnieniem minimalnego i maksymalnego przykrycia ziemią.
- Ustalić obciążenie ruchem drogowym (klasa obciążenia). Ewentualnie zainstalować w miejscu instalacji pokrywę o wyższej nośności i/lub płytę odciążającą. W przypadku przejezdnych powierzchni przestrzegać standardowej budowy drogi.
- Unikać obciążeń przez sąsiadujące fundamenty lub boczny nacisk ziemi względnie zapobiec im przez odpowiednie rozwiązania budowlane.
- Jako dalsze przewody odpowiednie są rury PVC-U, PP lub PE. Zasadniczo należy przestrzegać norm PN-EN 124 i PN-EN 476.
- Wykonać odcinek uspokajający o długości odpowiadającej co najmniej dziesięciokrotnej średnicy przewodu dopływowego bezpośrednio przed separatorem. Wykonać przejścia z pionów kanalizacyjnych do przewodów poziomych z użyciem dwóch kolan 45° i przedłużki o długości 250 mm.

### 4.3 Wykonanie wykopu i umieszczenie zbiornika urządzenia

Podczas wykonywania wykopu i umieszczania w nim zbiornika urządzenia należy pamiętać, aby:

- Wykonać nachylenie skarpy  $\beta$  odpowiednio do właściwości podłoża.
- Wykonać przepisowo warstwę wyrównawczą: równa i zagęszczona warstwa tłucznia (0-16 mm) o grubości ok. 30 cm.
- Przygotować wypełnienie po bokach: okrężnie dookoła warstwa tłucznia (0-16 mm) o szerokości ok. 50 cm, zagęszczana co 30 cm.

#### Sąsiadujące fundamenty

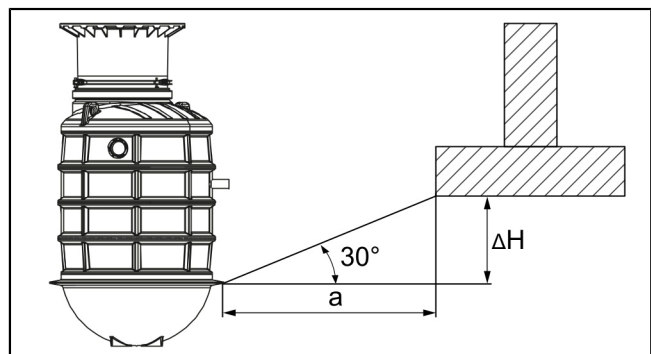
Studzienka nie może znajdować się w obszarze wpływu sąsiadujących fundamentów, tzn.

minimalna odległość  $a$  = odległość dolnej krawędzi studzienki od dolnej krawędzi fundamentu:

$$a = \Delta H \times 1,73$$

① Poza tym płyty podłogowej w obszarze studzienki nie wolno używać do przenoszenia obciążeń pochodzących od budynku.

- ▶ Postawić zbiornik urządzenia równo na warstwie wyrównawczej i tak ustawić, aby przewód tłoczny był skierowany w żądany kierunek.
- ▶ W razie potrzeby posadzić w chudym betonie.

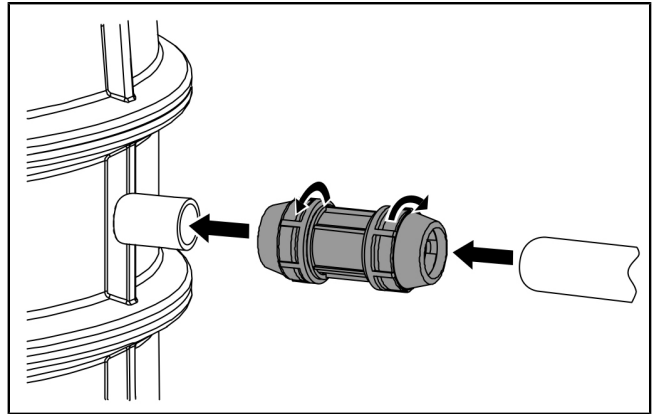


#### 4.4 Montaż przewodów rurowych

##### 4.4.1 Podłączenie przewodu tłoczego

Do podłączenia przewodu tłoczego z polietylenu dostępne są następujące opcje:

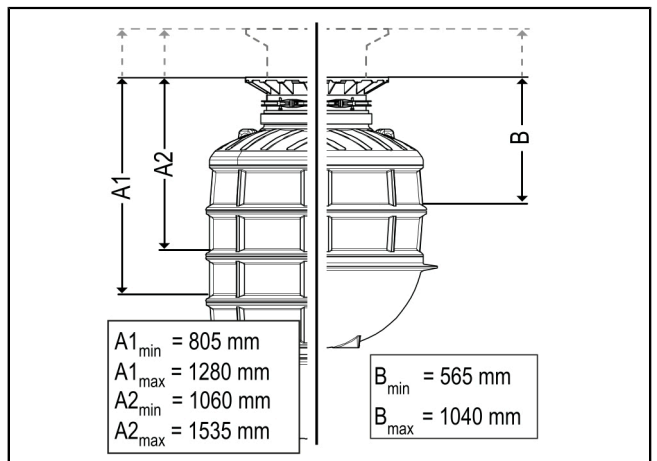
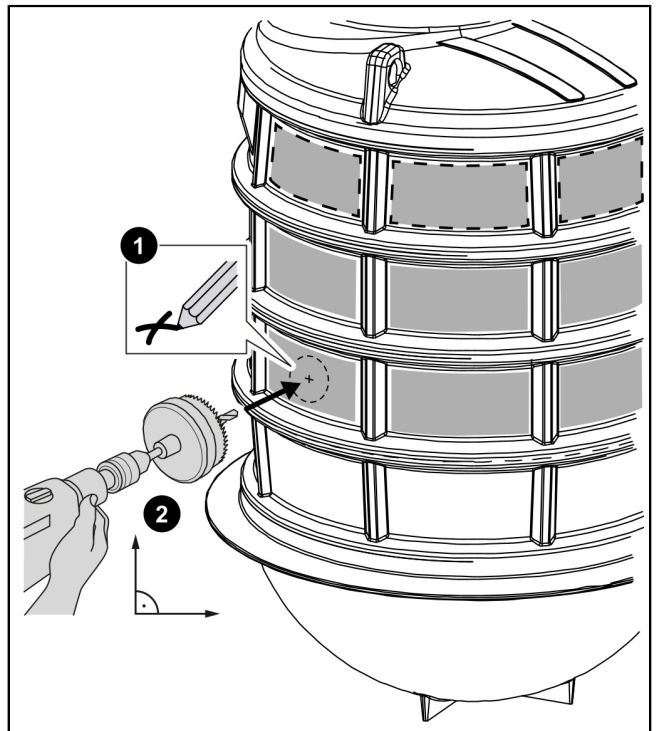
- Nałożyć załączony łącznik zaciskowy (DN50) i zamocować przez dokręcenie złączy zaciskowych.
- Spawanie lustrzane bezpośrednio na króćcu tłocznym.



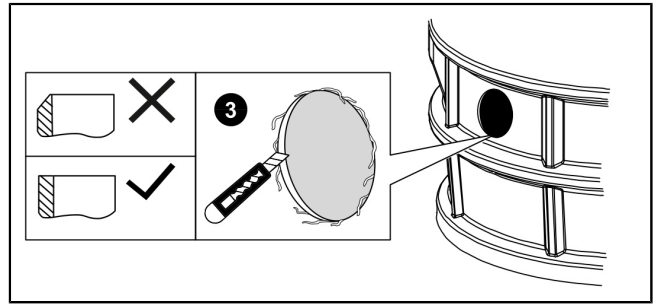
##### 4.4.2 Podłączenie rur

#### Wykonanie otworów

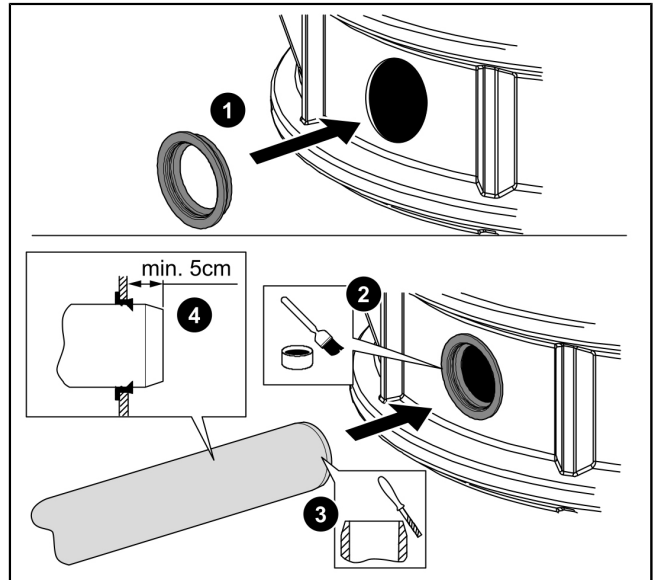
- ▶ Zdefiniować sposób poprowadzenia przewodu dopływowego (przewodów dopływowych), rury osłonowej na przewody elektryczne i przewodu wentylacyjnego. W zakresie dostawy znajduje się uszczelka do przeprowadzenia każdego z tych przewodów rurowych.
- ▶ Zaznaczyć otwory, przestrzegając przy tym ❶ :
  - Wszystkie otwory należy wiercić powyżej poziomu wyłączenia.
  - Wiercić wolno tylko na płaskich powierzchniach bez usztywniających przetłoczeń (otaczających szare powierzchnie).
  - Rurę osłonową na przewody elektryczne i przewód wentylacyjny należy wykonywać blisko górnej krawędzi zbiornika urządzenia (obszar zakreskowany).
  - Rurę osłonową na przewody elektryczne należy ułożyć na całej długości ze spadkiem .
  - Przewód wentylacyjny należy wyprowadzić ponad dach budynku.
- ▶ Przygotować otwornicę w odpowiednim rozmiarze (patrz rozdział Dane techniczne).
- ▶ Przyłożyć prostopadle wiertarkę i wywiercić otwór z małym naciskiem, ale wysokim momentem obrotowym. ❷



- ▶ Usunąć wióry, ale nie gratować otworu. ③
- ▶ W razie potrzeby powtórzyć czynności dla pozostałych przewodów.



- ▶ Włożyć uszczelkę do przeprowadzenia przewodu rurowego. ①
- ▶ Nasmarować uszczelkę od wewnątrz. ②
- ▶ Sfazować koniec rury. ③
- ▶ Wsunąć rurę na głębokość min. 5 cm. ④



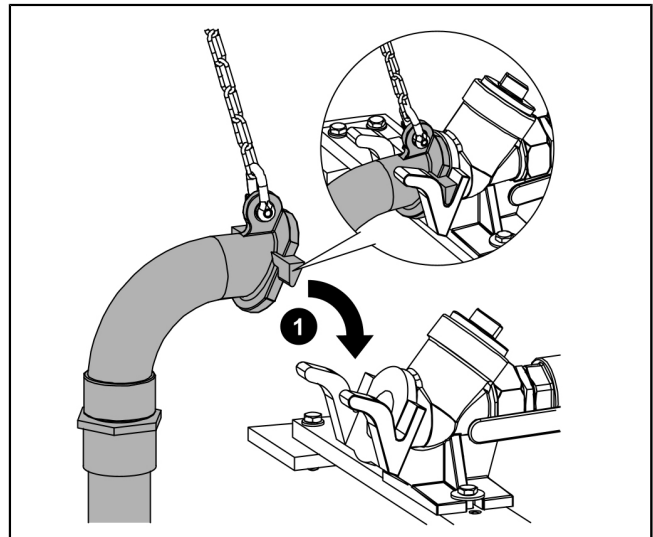
#### 4.5 Włożenie pompy (pomp) i urządzenia do rozpoznawania poziomu



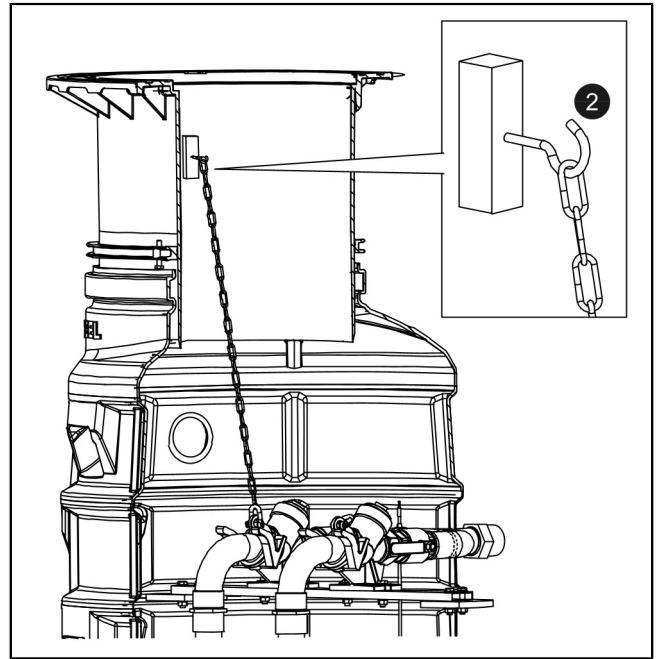
##### OSTRZEŻENIE

Pompy z orurowaniem są ciężkie i nieporęczne.

- ▶ Spuszczać pompę do zbiornika urządzenia dźwigniem lub podnośnikiem. Skorzystać z pomocy drugiej osoby.
  - ▶ Używać wyposażenia ochrony indywidualnej.
  - ▶ Nie dźwigać i nie nosić pompy trzymając za przewód przyłączeniowy.
- ⓘ Nie otwierać mocowania pompy (między uchwytem pompy a rurą tłoczną). Może dojść do niepożądanego efektu dźwigni oddziałującego na króciec tłoczny i uszkodzenia rur.
- ▶ Rozwinąć przewód przyłączeniowy i mieć w gotowości obok zbiornika urządzenia.
  - ▶ Powoli spuścić pompę i ostrożnie włożyć w zawieszenie. ①
- ✓ Ciężar własny pompy zapewnia dociskowe połączenie cierne.

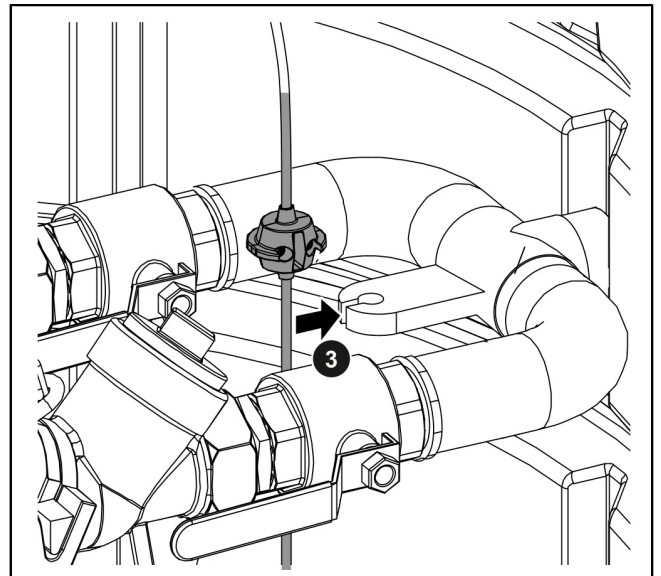


- ▶ Zawiesić koniec łańcucha (końce łańcuchów) na zainstalowanych hakach mocujących w nasadzie. ②
- ▶ Zamocować kabel pompy śrubami hakowymi do ściany zbiornika i/lub do nasady. Unikać w miarę możliwości kontaktu kabla pompy ze ściekami.
- ▶ Poprowadzić kabel pompy przy pomocy drutu przez rurę osłonową na przewody elektryczne i podłączyć zgodnie z załączoną instrukcją urządzenia sterującego.



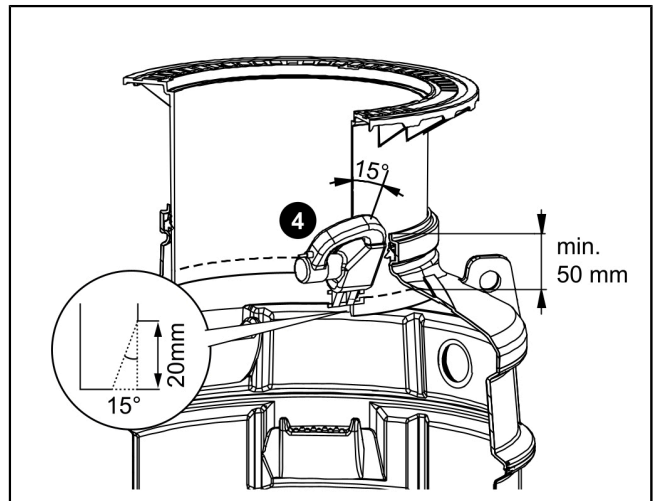
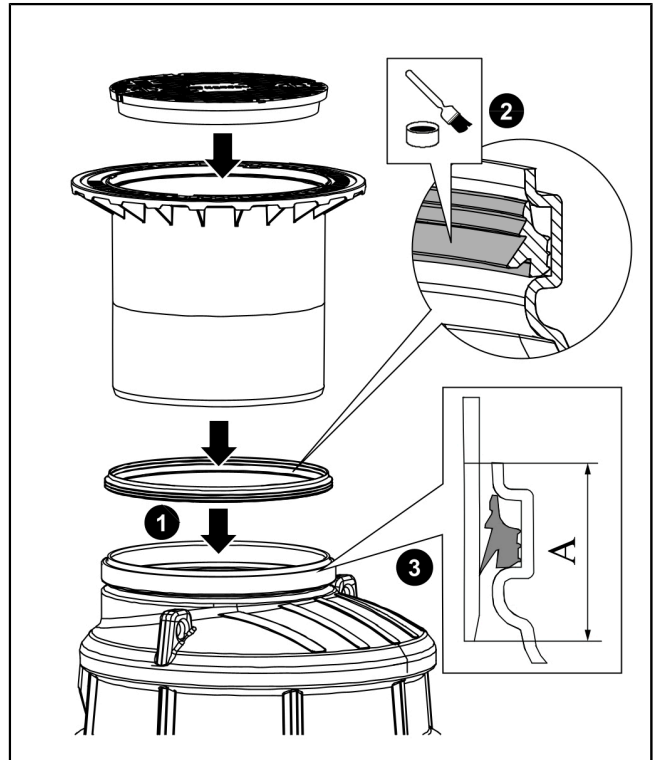
- ▶ Zawiesić dzwon zanurzeniowy na zainstalowanym zawieszaniu obok zaworów kulowych. ③
- ▶ Doprowadzić ze spadkiem wąż ciśnieniowy przez rurę osłonową na przewody elektryczne do urządzenia sterującego.
- ▶ Zamknąć obydwa końce rury osłonowej na przewody elektryczne w sposób wodoszczelny i nieprzepuszczalny dla zapachów.

ⓘ Wysokość dzwonu zanurzeniowego jest ustawiona fabrycznie i nie wolno jej zmieniać.



#### 4.6 Montaż i skrócenie nasady

- ▶ Włożyć płasko uszczelkę wargową. ❶
- ▶ Nasmarować uszczelkę od wewnątrz. ❷
- ▶ Określić ostateczną wysokość poziomu gruntu.
- ▶ Zmierzyć, na ile należy wsunąć nasadę, przestrzegając jednocześnie minimalnej głębokości włożenia (A = 10 cm). ❸
- ▶ W razie potrzeby skrócić nasadę i sfazować krawędź, aby nie uszkodzić rur. ❹
- ▶ Włożyć nasadę i zamocować pierścieniem zaciskowym.
- ▶ Włożyć pokrywę (służy ona jednocześnie jako ochrona na czas budowy).



#### 4.7 Badanie szczelności

- ▶ Napęlić zbiornik urządzenia czystą wodą do górnej krawędzi nasady.
- ▶ Sprawdzić, czy na zbiorniku urządzenia lub przyłączach rury widoczna jest wilgoć.

#### 4.8 Zasypanie wykopu

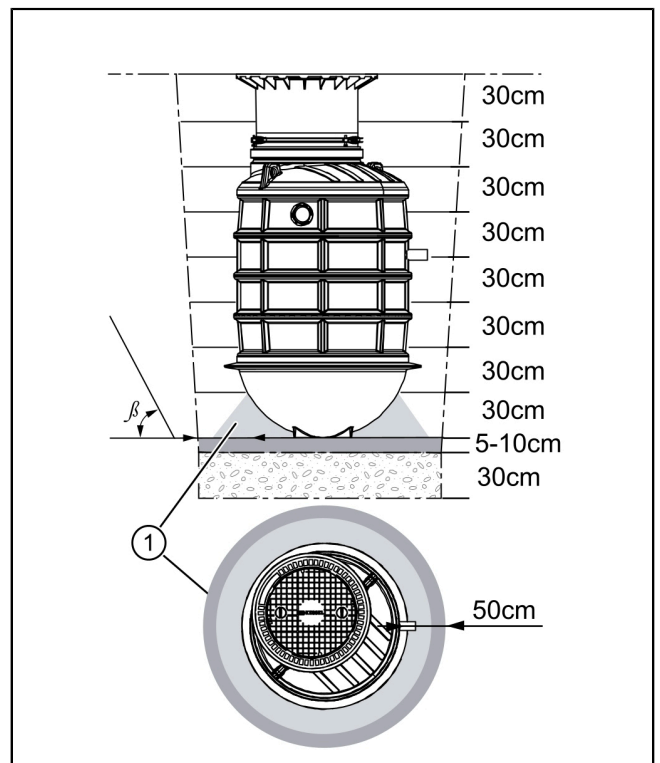

**OSTRZEŻENIE**

Przestrzegać statyki budowlanej dla bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zabudowa w studzience dla klasy obciążenia D wymaga użycia płyty odciążającej z betonu zbrojonego (wyjątek: standardowa nawierzchnia drogi).

- ▶ Wymaganą klasę obciążenia i statykę należy wyznaczyć stosownie do otoczenia i warunków użytkowania.
- ▶ Plan zbrojenia można nabyć dzwoniąc do lokalnego oddziału firmy KESSEL.

- ▶ Aby czysto ustalić część denną, wypełnić ją dookoła betonem chudym (patrz klin z betonu chudego (1)).
- ▶ Wypełnić wykop dookoła warstwą tłucznia (średnica 0-16 mm) o szerokości min. 50 cm, fachowo zagęszczając materiał wypełniający co 30 cm do wartości 97% Dpr (np. za pomocą płyty wibracyjnej). Jednocześnie napętnić zbiornik wodą w taki sposób, aby różnica pomiędzy poziomem cieczy a poziomem materiału wypełniającego nie przekraczała 30 cm.

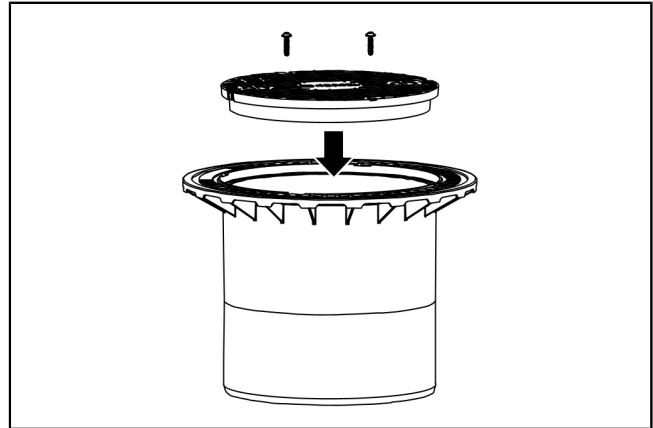
- ① Zachować dookoła kąt nachylenia stoku naturalnego  $\beta$ . Przyporządkowanie wewnętrznego kąta tarcia  $\varphi$  materiału wypełniającego i dopuszczalnego kąta nachylenia stoku naturalnego  $\beta$  określa norma PN-EN 4124.



## 5 Uruchomienie

Podczas uruchamiania przestrzegać dołączonej skróconej instrukcji obsługi.

- ▶ Po uruchomieniu / przekazaniu zaryglować pokrywę przy pomocy dwóch załączonych śrub, aby spełnić obowiązek zapewnienia bezpieczeństwa ruchu (m. in. zabezpieczenie przed dziećmi).



### PL: Skrócona instrukcja obsługi

① Aby zagwarantować pełną wydajność przepompowni należy dokonać ustawień w urządzeniu sterującym przepompowni.

Przepompownia dostarczana jest bez wywierconego dopływu. Poziom alarmu i objętość użytkowa zależą od umieszczenia najgłębszego dopływu. Należy wziąć pod uwagę, że podane tutaj parametry to jedynie propozycje, które należy dopasować do warunków panujących na miejscu. Parametry powinny zostać ustawione podczas uruchamiania przez autoryzowanego partnera serwisowego.

Aby skonfigurować urządzenie sterujące, należy postępować następująco:

👁 Zapewnić prawidłowe podłączenie wszystkich przyłączy elektrycznych i węża ciśnieniowego.

- ▶ Podłączyć urządzenie sterujące, aby rozpocząć jego uruchomienie.
- ▶ Postępować zgodnie z instrukcją na ekranie aż do pojawienia się napisu „Typ Aqualift”.
- ▶ Podać typ (| 3.4.20 Przepompownia specjalna |).
- ▶ Potwierdzić przyciskiem OK.
- ▶ Wybrać typ czujnika (| 3.5.12 Pneumatyczne rozpoznawanie poziomu |).
- ▶ Potwierdzić przyciskiem OK.
- ▶ Przejsć do menu (| 3.1 Parametry |) i wprowadzić kod „1000”, a następnie dokonać ustawień podanych w tabeli.

### Punkty przełączania przepompowni Aqualift XL:

Punkt menu	Opis	Wartość
3.1.3	Maksymalne natężenie prądu	6,9 A
3.1.4	Minimalne natężenie prądu	0,8 A
3.1.8	Wysokość dzwonu zanurzeniowego	440 mm
3.1.11	WŁ.1	715 mm
3.1.12	WYŁ.1	470 mm
3.1.13	Alarm	805 mm
3.1.14	WŁ.2*	755 mm
3.1.15	WYŁ.2*	580 mm

\* \*tylko w urządzeniach typu Duo

### Ogólne wskazówki:

Przed pierwszym uruchomieniem zapewnić, aby pompa była zanurzona. Potem za każdym razem na krótko unieść pompę (pompy), aby zapobiec tworzeniu się pęcherzyków powietrza. Ponieważ pompa nie posiada zintegrowanego odpowietrzania, dlatego tę czynność należy powtarzać po dłuższych okresach przestoju.

Pompa pracująca w trybie S1 musi być zawsze zanurzona w wodzie.

KESSEL France SAS  
6A, rue de l'Industrie  
67118 Geispolsheim  
Tel.: +33 (0)3 88 65 76 00  
E-mail: info@kessel.fr

## 6 Konserwacja

### 6.1 Częstotliwość konserwacji

Konserwację należy wykonywać zgodnie z normą w następujących odstępach czasu:

- co 1/4 roku dla urządzeń w zakładach
- co pół roku dla urządzeń w budynkach wielorodzinnych
- raz do roku dla urządzeń w domach jednorodzinnych

Kontrola wzrokowa

- Użytkownik powinien kontrolować instalację raz w miesiącu poprzez obserwację dwóch cykli przełączania pod względem przydatności do pracy i szczelności.

### 6.2 Uwaga dotycząca konserwacji

① Konserwację musi przeprowadzić fachowiec.



#### **OSTRZEŻENIE**

Stopnie złazowe mogą być mokre. Istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i upadku.

- ▶ Podczas wchodzenia do studzienki nosić kask, aby uniknąć uderzenia i zranienia głowy.



#### **OSTRZEŻENIE**

Zachować ostrożność podczas nachylania się do studzienki. W przypadku utraty równowagi grozi wpadnięcie do studzienki.

① Podczas konserwacji przestrzegać dołączonej instrukcji pompy.

① Nie otwierać mocowania pompy (między uchwytem pompy a rurą tłoczną). Może dojść do niepożądanego efektu dźwigni oddziałującego na króciec tłoczny i uszkodzenia rur.

- ▶ Odkręcić pokrywę.
- ▶ Opróżnić w całości zbiornik urządzenia.



#### **OSTRZEŻENIE**

Nie wchodzić i nie stać pod wiszącym ciężarem!

- ▶ Kolejno wyciągnąć pompy na łańcuchu ze zbiornika urządzenia. Użyć do tego celu urządzenia do podnoszenia (np. trójnogu).
- ▶ Sprawdzić, czy zawory odcinające lekko się otwierają i zamykają.
- ▶ Zamknąć zawory odcinające.



#### **OSTRZEŻENIE**

Z przewodu tłoczego mogą wydobywać się ścieki!

- ▶ Zdemontować zawór zwrotny i odkręcić pokrywę otworu rewizyjnego. Wyczyścić wszystkie komponenty w kąpielii wodnej. Do tego celu konieczne może być zejście do studzienki, które wiąże się z osobnymi środkami ostrożności (np. pomiar stężenia gazów lub wentylacja mechaniczna studzienki, pasy zabezpieczające, obecność osoby zabezpieczającej, trójnóg itp.).
  - ▶ Odłączyć wąż ciśnieniowy od urządzenia sterującego, wypłukać, wyczyścić dzwon zanurzeniowy.
  - ▶ Zmontować ponownie wyczyszczone komponenty otworu rewizyjnego.
  - ▶ Wykonać konserwację pompy zgodnie z instrukcją pompy.
  - ▶ Włożyć z powrotem pompę (unieść ją przy tym na chwilę, aby pod pompą nie utworzyły się pęcherzyki powietrza).
- ✓ Na zakończenie wykonać kontrolę działania urządzenia.

### 6.3 Kontrola działania

Aby upewnić się, że urządzenie jest gotowe do pracy, należy wykonać następujące czynności:

- ▶ Odłączyć urządzenie sterujące od sieci.
  - ▶ Napełnić zbiornik urządzenia czystą wodą do poziomu alarmu.
  - ▶ Przywrócić napięcie sieciowe.
  - ▶ Potwierdzić komunikat „Przekroczenie poziomu”.
  - ▶ Obserwować odpompowywanie ścieków przez pompę (pompy).
- ✓ Jeśli nie słychać żadnych odgłosów zakłóceń i nie pojawiają się żadne komunikaty o błędach, urządzenie jest gotowe do pracy.



Gemäß / according EU Nr. 305/2011		Do-Nr. 009-214-03	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Pumpstation Aquapump XL (Basic, für fäkalienhaltiges Abwasser) / KESSEL Pumping station Aquapump XL (Basic, for faecal wastewater)		
2. Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking		
3. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems		
4. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL AG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
5. Name und Anschrift des Bevollmächtigten / Name and adress of authorized representative	Nicht anwendbar / Not applicable		
6. System zur Bewertung der Leistungsfähig- keit / National system used for assessment	System 3 Typprüfung der Produkte durch eine anerkannte Prüfstelle / System 3 Typ testing by a certified test institute		
7. Notifizierte Prüfstelle / Notified Body	0197 / TÜV Rheinland		
8. Erklärte Leistung / Declared performance:			
<b>Wesentliche Merkmale / Essential characteristics</b>	<b>Anforderung / Requirement:</b>	<b>Leistung / Performance:</b>	<b>Spezifikation/ specification:</b>
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / Passed	EN 12050-1: 2001-01
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / Passed	
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt / chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / Passed	
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.3	70 dB	
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / Passed	
Explosionsschutz / Protection against explosion	Abschnitt / Chapter 4.2, 5.8	Bestanden / Passed	
Die Leistung der Produkte gemäß Nummer 1 und 2 entspricht der Leistung nach Nummer 8. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. / The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.			
Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:			

Lenting, 2022-08-02



E. Thiemt  
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. R. Priller  
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.

Dokumentennummer / number of document	Do-Nr. 009-065-C-03
Hersteller / manufacturer	KESSEL AG Bahnhofstraße 31 D-85101 Lenting
Produktbezeichnung / product name	KESSEL Pumpstation Aquapump XL (Basic, für fäkalienhaltiges Abwasser) / KESSEL Pumping station Aquapump XL (Basic, for faecal wastewater)
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking

**Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:**

2006/42/EG (09.06.2006)	Maschinenrichtlinie / (MRL) Directive on machinery
2014/30/EU (29.03.2014)	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2014/35/EU (26. 02.2014)	Niederspannungsrichtlinie / Low voltage directive (LVD)

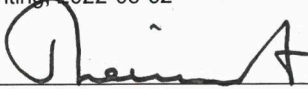
**Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:**

EN 60204-1:2006+A1:2009	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen IEC 60204-1:2005 (modifiziert) / Safety of machinery - Electrical equipment of machines -- Part 1: General requirements IEC 60204-1:2005 (Modified)
-------------------------	---

Wir als Hersteller der Maschine erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der nachfolgend bezeichneten Maschine mit den unten angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU und ggf. weiterer Spezifikationen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. Im Falle von Änderungen an den Produkten, die nicht durch die KESSEL AG freigegeben wurden, verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. /

As manufacturer of the machine we declare under the sole responsibility that the machine specified in the following is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation as listed below. The listed relevant harmonised standards and other related specifications are used to declare the conformity. If any modifications which have not been approved by KESSEL AG are made to the products, this Declaration of Conformity is no longer valid.

Lenting, 2022-08-02

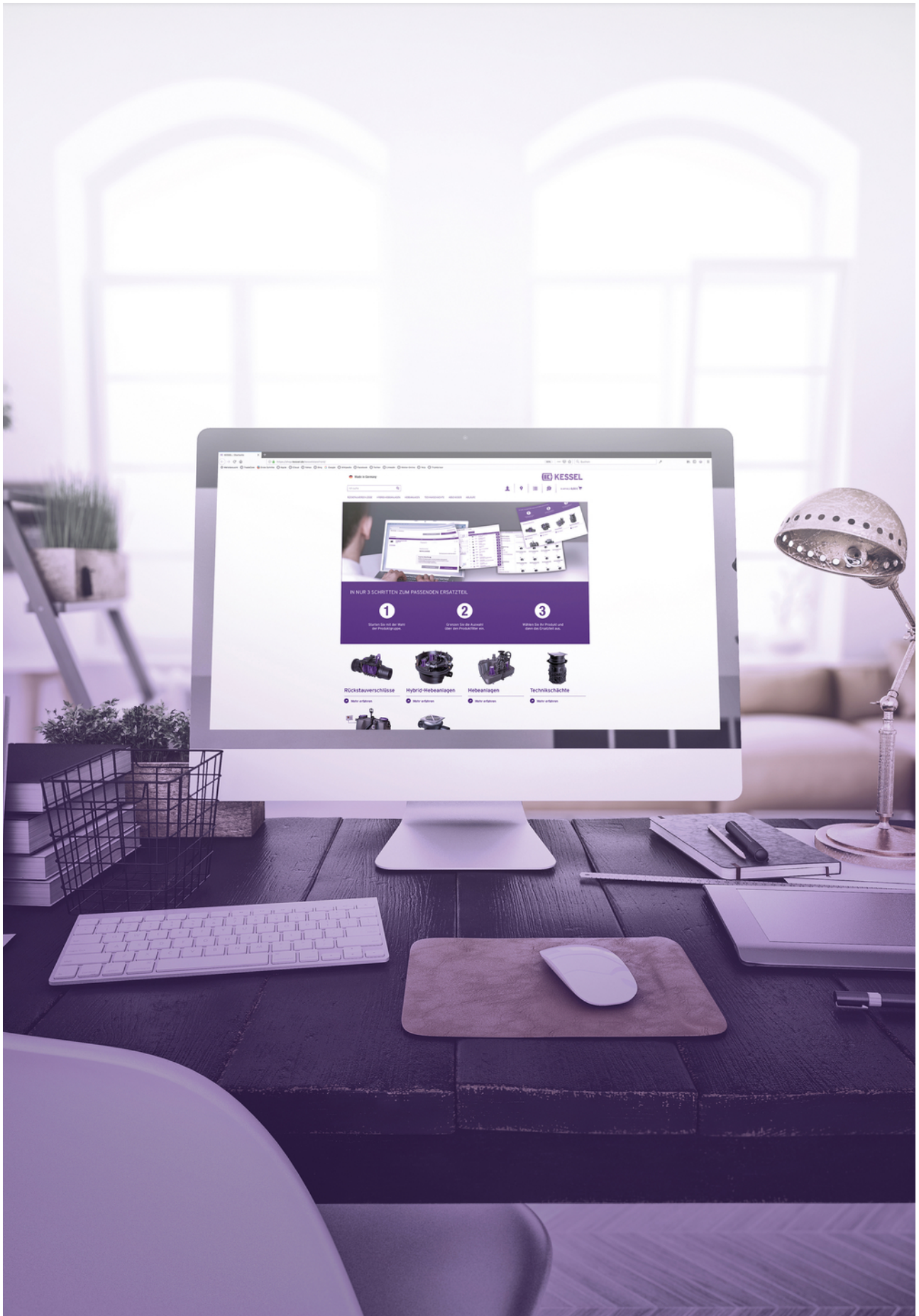


E. Thiemt  
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. R. Priller  
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.





Registrieren Sie Ihr Produkt online, um von einer schnelleren Hilfe zu profitieren!  
<http://www.kessel.de/service/produktregistrierung.html>  
KESSEL AG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

